کتاو دەسان مرلین وە لهجە کوردی بەختیاری

تەرجومە:مهەندیس پوریا بەختیاری

Merlin story book in
Bakhtiari Kurdish dialect

Translation:Engineer Pooriya bakhtiari

release date:2021

فەسڵ ئەوەڵ_کوڕ مرلین

مرلین جەوان وا داس شازادە خانم ئادهان،منە دژی زندگی ئیکۆنە.
یە دژ منە ولز ،منە غرب پادشاهی ورتیگرن هەد.
مرلین باواس را نیشناسە.
یۆ دیر دەست سی پادشا ئەجەنگە.
دژ کەل دارستان هەیە.
مرلین و داس ئەغڵەب ئەوچۆ قەدەم ئەزەنن.
یۆ وەس دەربارەی گیاها دارستان ئاموزش ئەدە.
یۆ ئەگۆ:ئەوسوکە گەپ ئەویدی ئەتەڕی ،بێ مۆ وە ئەیچۆ یاێ.
ئەما مراقب بوێ.
ئەوچۆ شکارچیا زیادی هەد.
و جادوگەر سریدۆن هەم ئەیچۆ زندگی ئیکۆنە.

تەنە دۆس مرلین یەک بەق هەیە.
یەک رۆ،مرلین ز رۆستا کەل دژ دیەن ئیکۆنە.
دوو کوڕ وە نووم ،مورفران و ئارول دیندا یۆ هەدەن.
ئەما مرلین هۆنۆ را نیبینە.
یۆ وا بەق خۆس باس ئیکۆنە.
مورفران ئەخەندە کە مرلین وا بەق خۆس باس ئیکۆنە.
مرلین ئەگۆ:بچۆ دیر.
یا وەختی باوام وە ماڵ ورگەشت...
ئیمە نیترسیم مرلین.
ئارول ئەگۆ:باوات هەرگیز منە ماڵ نیە.
و ئایا یۆ واقێ باوای ئەیسا هەد؟
بەڵکم ئەیسا رۆڵە شەیتان بوێی!
منە ئەو شەو،مرلین هەمە چیز را وە داس ئەگۆ.
یۆ ئەپرسە:چە کاری ئەتەڕۆم کۆنۆم وا یە کوڕگەل؟

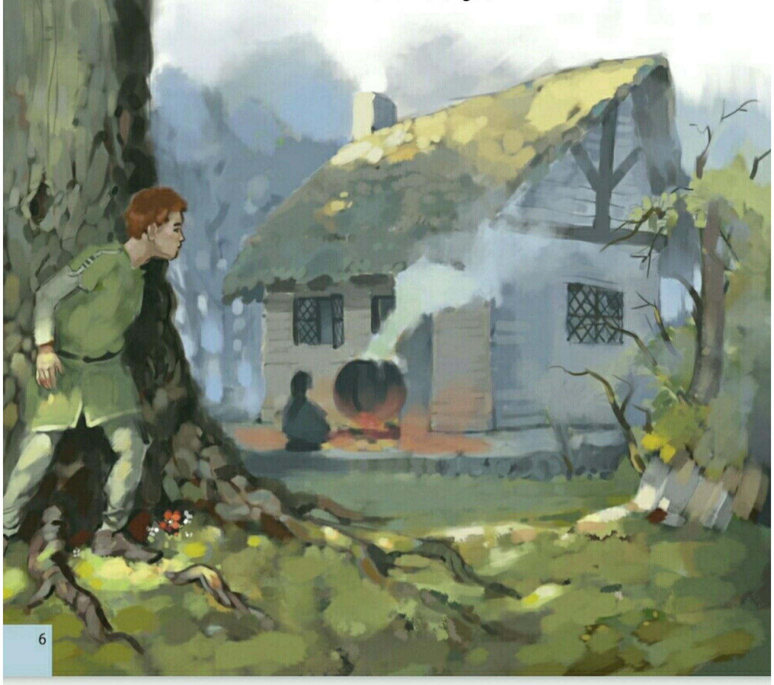
فەسڵ دوم_قوڵدرا ئەیەن

شازادە خانم ئادهان ئەگۆ:مۆ ئەتەڕۆم وا ئەو زۆرگویان باس کۆنۆم.
مرلین جەواو ئەدە:نە!
هۆنۆ بێ ئەو وە مۆ کوڕ دا ئەگۆن!
ئەوسوکە باوای ئەیسا وە ماڵ ئەوەێد،ئەتەڕە وا هۆنۆ باس کۆنە.
یۆ لوخەند ئەزەنە.
ئەما مراقب مورفران بوێی.
یۆ کوڕ سریدۆن هەد.
حەفتە دیندا،مرلین وا داس وە دوکان رۆستا ئەڕە.
یۆ منە هاڵی کە بەق خۆس را منە دەست داڕە کەلە دەر ئەنەشینە.
ناگەهان.
مورفران و ئارول ز جلوی یۆ بەدەر ئەپەڕەن.
هۆنۆ گاڵە زەیدەن:یە مرلین و بەقەس هەدا!

بەق ئەترسە.
وە زەوین وەندە.
مورفران وا خەندە ئەگۆ:وەرە بەنەیەریم بەق ئەیسا ئەپەڕە!
یۆ وە دیندا ئەو ئەڕە.
ئەوسوکە دا مرلین ئەڕەسە،قوڵدرا ئەڕەن.

منه ئەو شەو ،مرلین باواس را منه خەو ئەبینه.
یۆ دیندا جەنگ وا دشمنان پادشا، دوونی دار بەلو نشسته هەیه.
باوا نه!
مۆ سی زۆرگویان وه کۆمەک ئەیسا ئیحتیاج داڕۆم!
باوا مرلین وه یۆ ئەگه:مۆ داڕۆم ئەمیرۆم.
مرلین گریوه.
باواس ئەگۆ: هەمسوکه هۆنۆ ئەیسا را عەزیەت ئەیکۆنن،دیر بوێی.
وه دیندا گەپترین بەلو منه دارستان بوێی.
چیز موهیمی منه کەل ئەو هەد.

سب رۆ ديندا،مرلين يه خەو را وه داس ئەگۆ.
يۆ ئارام گۆ :وه باوات گۆش كۆن.
ئەوسوكه مرلين دوواره وا قوڵدرا مولاقات ئەيكۆنه ،هۆنۆ بەق يۆ را ئەگيرەن.
وا ئاخاى بەق خوداحافيزى كۆن!
مورفران ئەخەنده.
مرلين خەو خۆس را وه وير ئەيۆڕه و وه دارستان ئەڕه.
يۆ رۆزا منه ئەوچۆ زندگى ئەيكۆنه و گياهان دارستان را ئەيخۆڕه.
ديندا، يەک رۆ،يۆ گەپترين بەلو را منه دارستان ديار ئەيكۆنه.
يەک ماڵ كۆچير منه كەل ئەو هەيه.
رووبڕوو ماڵ ،كوڕى هەد.
يۆ منه كەل ديگ نشسته هەد.
يۆ كينه؟
مرلين وير ئەيكۆنه.



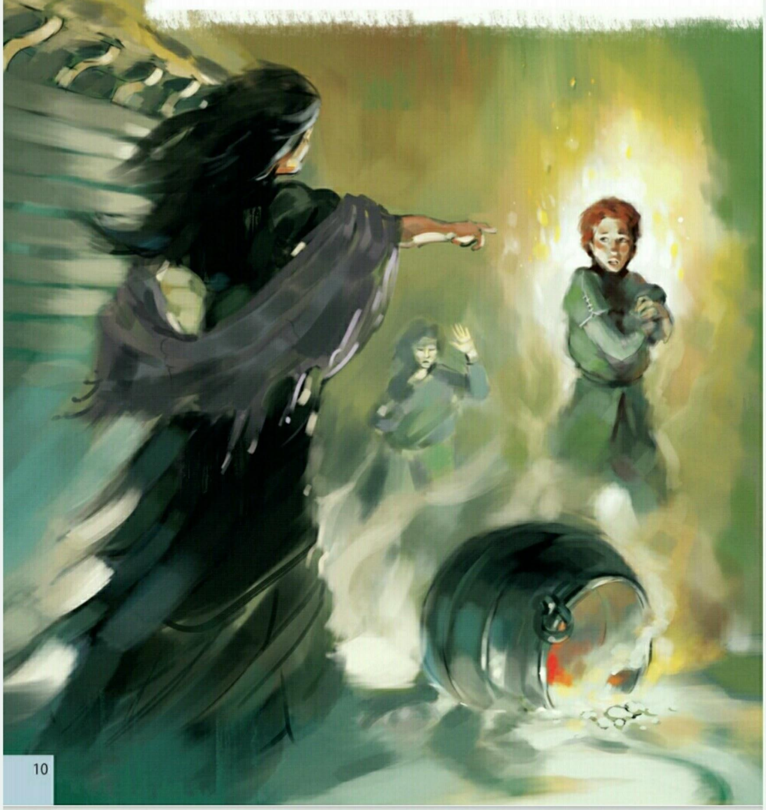
فەسڵ سێهەم_ماجوون جادوویی سریدۆن

مرلین ز دیندا دار بەلو ماڵ را ئەنێڕە.مورفران!
زینەێی ز منه پەنجەره گریوه.
کوڕ ئەگۆ:ئارێ دا.
زینه ز ماڵ بەدەر ئەیەت.
نە!مرلین ویر ئیکۆنه.
یه مورفران و داسه، جادووگەر سریدۆن.
سریدۆن ئه پرسه:ئایا ماجوون حازر هەد؟

مورفران جەواو ئەدە:وە زی دا.
یە ماجوون ئەتەڕە وە ئەوەڵین نوشندە ئەو ستین جادوویی دە!
یۆ گاڵە ئەزەنە.
و یە تۆ هەدی کوڕۆم!
مۆ دێ یەک بوتری دیار کۆنۆم.
دیندا ئەتەڕید ماجوون را ز ئەو وەنوشید.
سریدۆن ئەگۆ:ئیمە دێ یە کار را توند ئەنجام دیم،پێش ز یە کە باوات وە ماڵ ئەیەت.
یۆ ورگەشت و لوخەند مورفران.
منە ماڵ.
مرلین نیزیک ئەبۆ،ئەما مورفران یۆ را نیبینە.
هەم یە وەخت، مورفران یەک چیزی را ز منە کیف بەدەر کۆنە.
نە!
مرلین ویر ئیکۆنە.
یە بەق مۆ هەد!
مورفران ئەخەندە.
منە ئەیچۆ یەک چیز دی سی ماجوون هەد.
بوێست! مرلین گاڵە ئەزەنە.
یۆ ئەپەڕە بەدەر و بەق را ز مورفران ئەگیرە.
ئەما منە هەمان وەخت ،پاس وە دیگ ئەیخۆڕە.
مقداری ز ماجوون بەر زەوین و دەست مرلین وستەی.

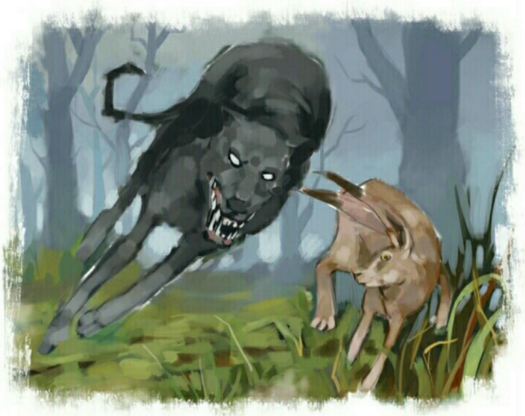
مرلین!
مورفران وا نارەحەتی گاڵە ئەزەنە.
مرلین لوخەند ئەزەنە.
دەست خود را وە سەمت چیلەس جاڕ ئەوەڕە.
مەندیر بوێ!
مورفران گاڵە ئەزەنە،یۆ را نەنوش!

ئەما مرلین وە توندی ماجوون را منە چیل خۆس ئەهێڵە.
ناگەهان، یەک بلازە سپی جادوویی ز سەر مرلین بەدەر ئەوەید.
دروس منە هەم یە وەخت ، سریدۆن وا یەک بوتری منە دەست ز ماڵ بەدەر ئەیەت.
یۆ هەمە چیز را نێڕە و ئەدونە.
وا نارەحەتی وە مرلین نێڕە.
ئەیسا دێ سی ئەو بەمیری!
یۆ گریوە.



فەسڵ چار_مرلین فرار ئیکۆنە

وەرە ئەیچۆ کوڕ!جادووگەر گاڵە ئەزەنە.
مۆ دێ حەرەکەت کۆنۆم! مرلین ویر ئیکۆنە.منە سەرەس خرگوش ئەبینە.
دیندا،ناگەهان،یۆ یەک خرگوش هەیە،ئاە!یۆ ویر ئیکۆنە.
ئیستا ئەتەڕۆم وە حەیوانا گۆناگۆن تبدیل شووم.
مرلین وە دارستان فرار ئیکۆنە.
یۆ ویر ئیکۆنە : ئیستا ئەتەڕۆم وە ڕاحەتی توندتر ز سریدۆن بدوم.
ئەما ئەوسوکە دیندا سەرەس را نێڕە ،سەگ گەپی را ئەبینە.
وە دیندا یۆ ئەڕە و چیل نارەحەت ئەو واز هەد.
ئاە!نە! سریدۆن هەم ئەتەڕە وە حەیوانا گۆناگۆن تبدیل ئەبۆ.

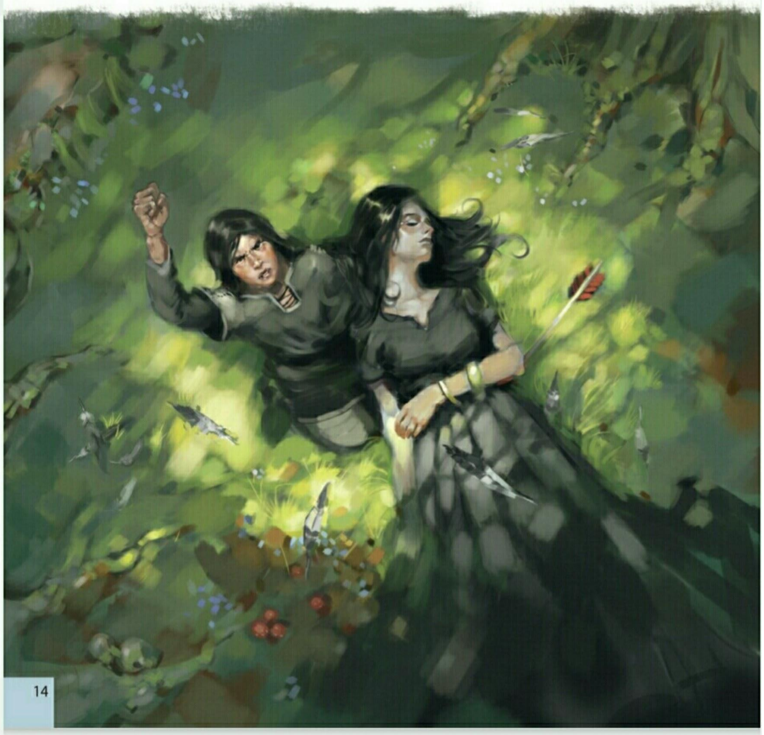


مرلین منە درەختا وا توندی حەرەکەت ئیکۆنە،
ئەما یۆ ئەتەڕە سریدۆن را منە دیندا سەر خود ئەشنەوە،
یۆ داڕە نیزیک ئەبۆ.

ئەوسو یۆ وە یەک دەریاچە ئەڕەسە.
یۆ ویر ئیکۆنە :مۆ دێ مایی بووم.
ناگەهان، یۆ مایی تاریکە.
یۆ وا توندی ز منە
ئاو سارد دەریاچە
حەرەکەت ئیکۆنە.
یۆ ویر ئیکۆنە:هاڵم خوب هەد.
ئەما ئەوسوکە یۆ وە دیندا نێڕە،
ساموور وە توندی ئەیەت.

یۆ ویر ئیکۆنە: سریدۆن ئیستا یەک ساموور هەد.
دیندا،یۆ یەک پەڕندە کۆچیر ئەبۆ و تا ئاسمان جاڕ ئەڕە.

دوواره سریدۆن! مرلین ویر ئیکۆنه.
یۆ ئەیچۆ و ئەوچۆ منه ئاسمان حەرەکەت ئیکۆنه.
ئەما یۆ نەتەڕە عقاب را شکست ده.
ئەوسو مرلین یەک شکارچی را دوونی دارستان نێڕه.
یەک تیر وه سریدۆن ئەیخۆڕه.
یۆ کەل ماڵەس وه زەوین وست.
مورفران وه سەمت جسد ئەڕه.
مرلین تۆ شەیتان هەدی!وا نارەحەتی گاله ئەزەنه.
یەک رۆ ئەیسا دێ سی یه وەمیری!



فەسڵ پەنج_دژ پادشا ورتیگرن

دیندا ز چەن ساڵ ، شازادە خانم ئادهان-دا مرلین- وە یەک صومعە ئەڕە.
ئەما مرلین منە دژ باواس ئەمێنە.
یۆ کتاو ئەخۆنە،و بەر ستین جادوویی خۆس کار ئیکۆنە.
یۆ ئەگۆ:مۆ ئەیخۆم بهترین جادووگەر پادشاهی بووم.
منە ئەوەڵ ،مرلین ویر گەرەدە کە هاوا را تغییر دە.
دیندا،یۆ ویر گەرەدە کە ز رێ دیوارا بەنەێرە.
دیندا ویر گەرەدە کە وە ئاێندە نێرە.

مورفران وا باواس منه دارستان زندگی ئیکۆنه.
یۆ ئەغڵەب دەربارەی مرلین ویر ئیکۆنه.
مورفران وه دۆستەس ئارول ئەگە:
بەڵکم ئەتەڕۆم یۆ را وا ماجوون قەدیمی دام بکوژۆم.
ئەما بوتریا ماجوون قەدیمی چیزی منەس نید، فەقەت یەکی.
و یۆ ماجوون گەل را نیکۆشه
مورفران ئەگۆ یۆ باعیس ئەبۆ که کەسا ناخۆش دوباره خوب بوون.
ئارول جەواو ئەده: دیندا یۆ را وه
کەسی موهیم ده و نمایشت شعبدەوازی کۆنید.

هندکی دیندا ئەو،پادشاه ورتیگرن دیندا ساڵا جەنگ وە ولز ئەیەت.
یۆ زینە نو وە نووم رونون داڕەد،ئەما یۆ ناخۆش هەد.
مورفران دەرباره یە ئەشنەوە.
یۆ وا ماجوون جادوویی تێ پیایەل پادشا ئەڕە.
رونون دیندا نوشیدن دوواره خوب ئەبۆ.
ئەوسو، ورتیگرن، مورفران را ئەیخۆد.
پادشا ئەگۆ:ئەیسا تەڕید جادووگەر مۆ بوێی!
رونون خۆشحاڵ هەد.
یۆ ئەخۆد منە ئەوچۆ بەمێنە.
وە ورتیگرن ئەگە: وەره بەر یە چغا دژ سازیم!

ورتیگرن،ساخت دژ را ئاغاز ئیکۆنە،ئەما دیوارا وارا و وارا وەندەن.
یەک ماجوون جادوویی ڕاست کۆنید و جلوی ئەو را بگرەن!
مورفران جەواو ئەدە:سی یە کار وە خین کوڕی بێ باوا ئیحتیاج داڕۆم.
ئیستا کوڕ شەیتان ئەیچۆ زندگی ئیکۆنە.
چەن پیا وە مۆ دە و مۆ ئەتەڕۆم یۆ را تێ تۆ هاوردن.

فەسڵ شەش_یەک جادووگەر واقێ

پیایەل ورتیگرن،مرلین را وە چغا ئەیاڕەن.

مورفران وە ورتیگرن گۆد:یە کوڕ شەیتان هەد!

یۆ را بکوژ.

ئەتەڕۆم وا خین یۆ ماجوونی ڕاست کۆنۆم و ئەو را بەر زەوین بەهێڵم.

دیندا ئەتەڕید دژ خود را وە پایان وەڕەسانید.

مورفران دشمن مۆ هەد!

و یۆ ئەشتباە ئیکۆنە!

مرلین گاڵە ئەزەنە.

دوو زهاک منە دوونی چغا هەد.

ئەتەڕۆم هۆنۆ را ز رێ زەوین بەنەیەڕۆم.

ئەژدیها؟

ورتیگرن ئەپرسە.

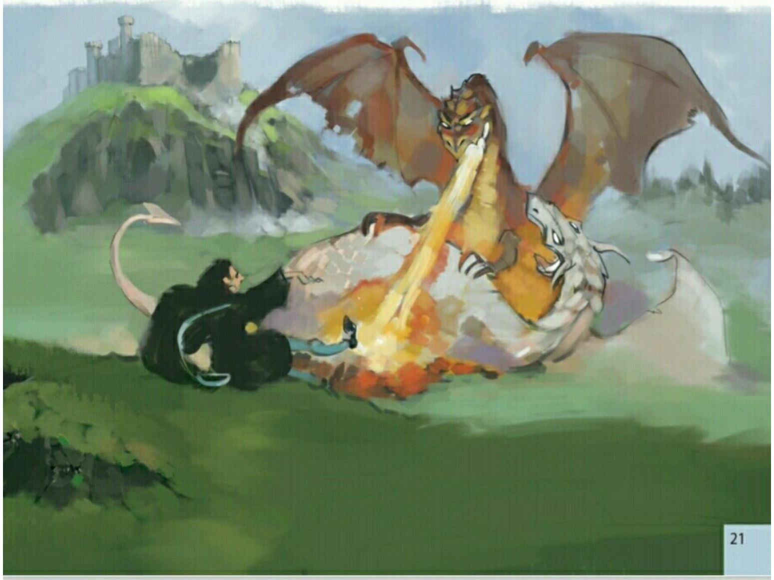
ئارێ.

مرلین گاڵە ئەزەنە.

یەک زهاک سوهر،یەک زهاک سپی.

وەختی هۆنۆ ئەجەنگەن،دیوارا خراو ئەبۆ.

ئەژدیها گاڵە مرلین را ئەشنەوە و وا نارەحەتی ز زەوین جاڕ ئەیەت.
هۆنۆ منە جەنگ هەدەن.
مورفران ئەگۆ: تەنەفس تەش و دود ئەتەڕۆم جلوی هۆنۆ را وەگیڕۆم.
یۆ نمایشت ئەدە کە جادوگەر هەد،ئەما یەک جادوگەر واقێ نیە.
ئەژدیها بەر مورفران تەش وەندە و یۆ را ئەکوژە.
مرلین وە توندی هاوا را تغییر ئەدە.
ناگەهان روبەڕوی زهاک دیواری ز واران هەد.
هۆنۆ وە سەمت ئاسمان پەرواز ئیکۆنن.
وەختی واران ئەڕە، ئەژدیها دیر هەدەن.
ورتیگرن گاڵە ئەزەنە:ئەیسا یەک جادوگەر واقێ هەدید!
یۆ دژ خۆس را پایان ئەڕەسونە و مرلین را ئەیخۆد.
پادشا ئەگۆ:ز ئاینده سیم وە گۆ.



مرلین تیەس را بەست.
جەواو ئەدە.
تۆ ورتیگرن ،بێ رۆڵە ئەمیری.
ساڵا تاریک جەنگ دیندا ز ئەو ئەیەت.
دیندا، شمشێری وا بلازە جادوویی،
پادشاهی وا دژ عەجیب و زینە جوانەس را منە ئەو ئەبینۆم.
مۆ جادوگەر پادشا هەدۆم.
جادوگەر مۆ بوێ!
ورتیگرن گاڵە ئەزەنە.
نە! مرلین جەواو ئەدە.
مۆ دێ زیاد بەر جادووی خۆم کار کۆنۆم.
مۆ وەختی پادشا و وەڵاتۆم وە مۆ ئیحتیاج داڕەن ،دێ ئامادە بووم.
دیندا مرلین تبدیل وە خرگوش ئەویدە و فرار ئیکۆنە.

Instagram accounts
Instagram.com/pooriya__1
Instagram.com/officialpooriya
Telegram channel
t.me/kurdbakhtiari
Facebook page
facebook.com/Kurd-bakhtiari-104055398451844/
YouTube channel
youtube.com/channel/UCjlNrpTtzwt2ewhTglnZY9g
Twitter account
twitter.com/kurdbakhtiari

THE END